



長篇連載專欄

# 魔鬼三pái試探我

主耶穌在曠野四十晝夜，iau餓時bat三pái被魔鬼試探。魔鬼無一定會以醜怪驚人e面孔出現來試探人，反tóng常常通過親愛e人，以麵包、地位、權力來引誘你離開上帝或上帝所支託e使命。

微小e我，也bat tī生涯中tú-tiōh三pái重大e誘惑。第一pái是beh進入神學院時，第二pái是tú tū踏入傳道生涯時，第三pái是beh登上高山傳道時。

一九三一年三月中旬，tú放落五年沉重e中學課業，身心隨時輕鬆落來，並享受tī溫和春暖e氣息中，當時e我感覺非常舒暢愉快。

中學畢業典禮次日，我馬上到神學院辦理入學手續。當時志願讀神學e人無chē，所以mā免入學考試，mā免繳報名費，mā mā免繳學費kap宿舍費。相反地，每月iau thang領tiōh八元e伙食補助金。雖然án-ne優待，報名e人並無chē，阮hit屆只有三個人報名，全部入選。

## 一、第一pái試探

神學院入學時間是tī四月，利用這二禮拜閒暇，我就tóng到厝鄉新莊，探訪家人。當時大兄tī役場(鎮公所)當會計，在地方上thang算是有地位e人物。伊對我講：「你已中學畢業，thang入來街役場做事，我已為你e工作安排好了。」這役場中，中學畢業生無幾個，所以你e前途必然光明無量。」

伊這一下好意kap所講 e話mā有道理，但是我已mā是自由e人。五年前，tī前途烏暗時，向上帝所做 e禱禱，tī馬偕校長面前所講出 e諾言，豈e-tàng忘掉。我bē-sái違背良心，koh-khah bē-sái爲tiōh麵包出賣靈魂hō魔鬼ah！

我將實情完全講出來hō伊聽，要求伊原諒時，伊真受氣地講：「你已長大成人，kám講永遠beh將扶養父母e責任khòng tī我身上mah？」我像啞巴食黃蓮，有口難言，只有流目屎滿面，難過tī心中。Tú親像主耶穌所講：「人e仇敵，就是家己厝裡e人。」(馬太福音十：36)佳哉，父親是信主e人，伊mā-nā鼓勵我boeh進入神學院爲主作工，iau講：「人是bē-sái忘恩背義e」並叫我母親慢慢a 講服大兄，hō順利通過難關。

神學院第一年e暑假，我被派到樹林

教會實習傳道工作，父親忽然因中風病倒tī床。我時常tóng去厝裡探視，伊無願意我多tòa幾工陪伴伊，反tóng敦促我快回工地，多作主e工。上主恩待伊，不 hō伊久長被病魔折磨，無久就召伊tóng來到天安息。

## 二、第二pái試探

神學院畢業，我被派往苑裡教會，傳道無久，小妹文里就結婚了。新郎tī台北有名 e 大布商松本商行做事。老板松本先生真器重伊，所以結婚 hit 工，陪tiōh 新郎來我家娶親。我以主人身份接待伊，kap 伊聊了真久。

松本先生不失大商行老板e資格，風度斯文有禮，談話 mā 文雅不凡。伊問我什麼學校畢業，什麼職業，以後就講：「你kám-e-tàng來我e商行做事？我正需要一位像你án-ne，受過高等教育、bat英文e人。」伊chit句話，如tān雷公一般，震撼我e心，hō 我驚喜萬分，將家已迷失tī大商人e夢想中。但是chit種慾念，真繫hō我e良知phah消，koh清醒過來。「Bē-sái得，我mā是自由e人。我是主e僕人。」

想起以前，主耶穌mā被魔鬼帶上了一座siōng高e山，魔鬼以世上e萬國kap萬國e榮華富貴來引誘伊，tōh是hō伊拒絕了。(馬太福音四：8-10)我mā敢違背上帝e旨意，只好多謝松本先生e好意，謝絕了伊beh hō我e高薪重要職務。

我e妹婿林入來，雖然只是小學畢業，因多年忠實服務tī松本商行。台灣光復了後，日本人歸國，伊繼承主人事業，成做大貿易商，家財上億。講到詳細數目，我就bē-tàng 知了。

## 三、第三pái試探

第二pái世界大戰了後，台灣e經濟陷入空前e困境。青年人大部份tùi 軍去，欠缺工人之下soah致使減產。戰了後tóng去厝裡時無閒整修家屋、重整事業，soah致使貨幣貶值。教會mā全部遭遇tiōh經濟困難影響，傳教者e生活陷入困頓e中間。

戰爭時期，食品lóng以低價配hō，我tùi 教會領tiōh e三百元薪金，加上會友額外e贈送，生活iau e-tàng維持。但是戰了後，物價自由飛漲，人人自身難保，我mā差不多無法度過難關。



◎ 胡文池

真tù  
好當時e  
大甲家  
政女學  
校kap農  
業學校e  
英語教  
師缺員，  
我tōh是受  
聘到兩  
校兼任  
教員，  
thē所得  
e薪俸來補貼家用。每工早起到學校教  
課，雖然增加了一點精神上e負擔，但  
教會e任何事工，lóng mā敢疏忽，bē致使  
kah停頓落來。感謝主為我安排了教會  
和家庭lóng e-tàng兼顧e工作。

無久以了後，學校因學生人數增加，而且學校本身制度 mā 將改為初級中學。依照政府規定，英文課數tiōh增加。所以學校當局tī我辭去教會工作，成做hit間學校e英文專任教員。並且將分配一幢日式宿舍hō我，hō我khiā起tōh bē-sái得問題。

Chit項交涉對我來講，真是天大e問題。我既然受上帝選召，成做天國兵丁，豈thang 半途逃行，成做逃兵？但是生活mā 是現實e問題。何況一間七口，每日食量mā bē少，這切實e問題，教會並無 hō 我保障，該怎樣辦？阮夫妻遭受tiōh未bat有過e困擾，日夜煩心，mā 知該作何決定，只好無停 e祈禱，懇求上主指示。

「bōai憂慮講：『阮咱boeh/beh/ài/tiōh 食什麼？lim什麼？穿什麼？』lin e天父原知影lin 需要這一切，lin boeh/beh/ài/ tiōh先求伊e國kap伊 e 義，這一切lóng必加hō lin。」(馬太福音六：31-33)經過數天kap惡魔 e 戰爭了後，我決心順服上天e旨意，繼續為主工作。

戰了後無久，外國母會e援助koh一pái來到台灣，教e-tàng局要求全部牧師long tiōh辭去兼職事務，我mā就順服命令，完全離開教育職務。專心致力tī傳道事工。(待續)

行政院院會tī 舊年10月22日通過行政院客家委員會提出e「客家基本法草案」，liām-mi beh送請立法院審議。對任何e-tàng幫助族群語言文化平等發展e法案，gún lóng ài kā肯定 kap支持。客家基本法對幫助客家語言文化e發展有真大e幫助，gún當然mā應該全力支持！針對這個草案，引發筆者幾點想法提供各界參考：

第一：聯合國教科文組織tī 2001年公布《世界文化多樣性宣言》呼籲各國政府kap人民應該ài保障各族群語言文化e發展，這個精神kap客家基本法草案真倚近。台灣政府幾多前mā bat推動語言平等法，後來因為種種原因延遲。假使針對單一族群立基本法，恐驚e引起其他族群e緊張。Kám e-tàng用「多元族群文化基本法」chit類包括所有族群e立法方式來保障多元族群文化發展 e 權利？

第二，若真正beh個別針對客家基本法立法，建議應該將「客家」這個有輕視意味 e 名稱改做中性e「頭家」、「Ngìn

台語文專刊

蕃薯園  
(329)

請踴躍投稿  
e-mail: chunioki@iomaji.com

## 全民ai支持

### 多元族群 文化基本法



蔣為文

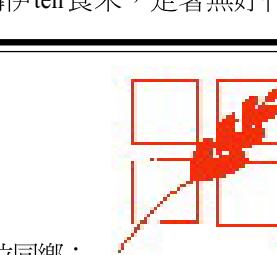
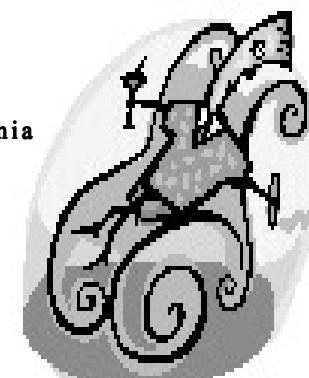
族」「Ngai 族」或者是其他適合e名。咱回頭探查歷史，「客家」e形成kap中國北方漢人因為歷代戰亂tī南邊移徙有關。當北方漢人徙到南方各地時，因為當地lóng已經有本土住民，所以北方來 e 外來者tiōh hō 本地人歧視做「客人」。講tiōh「客家」或者是「客家人」e 稱呼，是tī提倡客家學研究e羅香林(1906-1978年)以後chiah出現 e普遍用法。無論「客人」iah是「客家人」，其實lóng是他族對客家人e輕視稱呼，而且有排除客家人做「主人」e 意思。客家人徙到台灣已經有幾百多 e 歷史，而且生刀草淤種成做台灣 e 主人，是按koh稱呼家己是「客人」？建議ai改做「頭家」(Thieu-ka)！或者是按照世界各地 chē-chē 民族稱呼 e 形成俗例，以該語言內底「人」iah是「我」e 概念來稱呼：譬如，客語內底e「人」稱做「Ngin」，所以bē-sái號做「Ngin族」；客語內 e「我」稱做「Ngai」，mā e-tàng號做「Ngai族」。號「Ngai族」並mā是無先例，tī 廣西kap越南有寡客家族群tiōh使用這個稱呼。

## 台譯 W. B. Yeats e < A DREAM OF DEATH >

I DREAMED that one had died in a strange place  
Near no accustomed hand,  
And they had nailed the boards above her face,  
The peasants of that land,  
Wondering to lay her in that solitude,  
And raised above her mound  
A cross they had made out of two bits of wood,  
And planted cypress round;  
And left her to the indifferent stars above  
Until I carved these words:  
She was more beautiful than thy first love,  
But now lies under boards.



我夢見伊併生份e 所在死  
遠遠離開伊熟悉e 人  
In 併伊e 面頂用柴枋釘死  
併遐倚起e 作稽e 人  
想欲知伊nah會孤孤單單倒併hia  
併伊e 塚仔頂  
用兩片柴做十字架hō倚  
闔併四箇圍種萬年chhēng  
留伊貼放外e 天星e  
一直到我刻chiah-e字：  
伊比你e 初戀koh-khah美屬，  
毋透ta\*倒併薄板仔--lf。



## 陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwande.org>)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和ITASA (<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu

CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528